

Porównanie tłumaczeń Dzieje 6:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Szczepan zaś pełen wiary i mocy czynił cuda i znaki wielkie w ludzie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Szczepan* zaś, pełen łaski i mocy,** czynił cuda i wielkie znaki*** wśród ludu. ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	Szczepan zaś pełny łaski i mocy czynił cuda i znaki wielkie w ludzie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Szczepan zaś pełen wiary i mocy czynił cuda i znaki wielkie w ludzie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Co do Szczepana, to pełen łaski i mocy czynił cuda i wielkie znaki wśród ludu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Szczepan, pełen wiary i mocy, czynił cuda i wielkie znaki wśród ludzi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Szczepan będąc pełen wiary i mocy, czynił cuda i znamiona wielkie między ludem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Szczepan pełen łaski i mocy czynił cuda i znaki wielkie między ludem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Szczepan, pełen łaski i mocy, działał cuda i znaki wielkie wśród ludu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Szczepan, pełen łaski i mocy, czynił cuda i znaki wielkie wśród ludu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Szczepan, pełen łaski i mocy, czynił cuda i wielkie znaki wśród ludu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Szczepan, napełniony łaską i mocą, czynił cuda i wielkie znaki wśród ludzi.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Szczepan, pełen łaski i mocy, czynił cudy i znaki wielkie wśród ludu.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Szczepan, obdarzony przez Boga łaską i mocą, dokonywał wśród ludzi niezwykłych cudów i znaków.

¹⁾ Szczepan, Στέφανος, czyli: wieniec l. nagroda, należał do hellenistów (<x>510 6:1</x>). Był jednym z pierwszych spoza grona apostołów (obok Filipa – <x>510 8:6</x>), którzy – po nałożeniu rąk apostołów – dokonywali cudów i znaków (zob. <x>510 2:43</x>; <x>510 3:4-8</x>; <x>510 5:12</x>), <x>510 6:8</x>L.

²⁾ <x>510 1:8</x>; <x>510 4:33</x>

³⁾ <x>480 16:17</x>; <x>500 4:48</x>; <x>510 2:43</x>; <x>510 5:12</x>; <x>510 14:3</x>; <x>510 15:12</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Szczepan, pełen łaski i mocy, dokonywał wśród ludu wiele zdumiewających znaków.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Степан же, сповнений ласки й сили, робив великі знамення й чуда в народі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Szczepan, pełen ufności i mocy, czynił przy ludzie wielkie cuda i znaki.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A Szczepan, pełen łaski i mocy, dokonywał wielkich cudów i znaków wśród ludu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Szczepan zaś, pełen łaski oraz mocy, dokonywał wielkich cudów proroczych i znaków wśród ludu.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Szczepan, jeden z Siedmiu, człowiek obdarzony przez Boga szczególną łaską i mocą, dokonywał na oczach ludzi wielkich cudów.